

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



“Tierra desacostumbrada” : la  
búsqueda de la identidad



Texto: Sabina Friedjulssën

	<b>Jhumpa Lahiri: Calcuta, Londres, Nueva York</b>	
--	--	--

*En “Tierra desacostumbrada” (Salamandra), la escritora continúa añadiendo eslabones a esa cadena de historias con que nos cuenta el proceso de ósmosis que se produce entre la cultura india y la occidental. En su obra, la interculturalidad es un laberinto que, sin embargo, siempre desemboca en alguna parte.*

CURSO 2023-2024

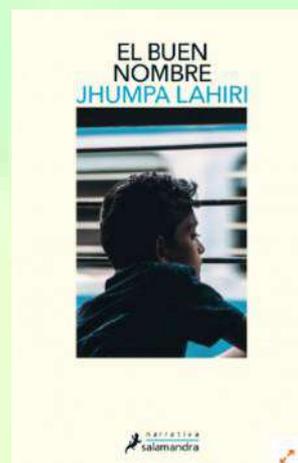


## Carrera meteórica

Los padres de Jhumpa Lahiri eran bengalíes y recalaron en Londres en busca de un futuro más prometedor. Allí nació y vivió hasta los dos años, en que la familia levantó de nuevo el campamento y cruzó el océano hasta Estados Unidos: “Inglaterra y la India han tenido una profunda relación histórica. Es una relación que la India y Estados Unidos nunca han tenido y que lleva en sí misma complicaciones. Estados Unidos es un país único para la experiencia de la emigración y mi impresión general es que América, al menos para mi familia y las familias que yo conocí en mi juventud, fue un lugar más acogedor. Lo cual no quiere decir que emigrar a un lugar fuese más fácil que a otro. Para mis padres fue duro emigrar a Inglaterra y también lo fue marcharse a Estados Unidos”. Ya en su primer libro de relatos, El intérprete de emociones, marcó su territorio narrativo y emocional: la convivencia entre dos culturas tan distantes y distintas como la india y la anglosajona.

## Y llegó el cine...

Si su ópera prima tuvo una acogida crítica extraordinaria, su segunda obra despertó interés en la industria cinematográfica india. Su primera novela, “El buen nombre”, fue llevada al cine con el mismo título en 2006 por Mira Nair. “La película resultó algo muy gratificante porque yo tenía una confianza instintiva, un gran respeto y una gran admiración por la directora. Mira quiso involucrarme a mí y a mi familia en el proyecto. Puso un montón de pequeñas cosas en la película que son muy personales para mí y mi familia: apariciones nuestras fugaces, utilización de un cuadro de mi abuelo... cosas que sólo tienen sentido para cinco o seis personas en el mundo”.





## ¿Una de indios?

A Jhumpa Lahiri no le hace ninguna gracia que le cuelguen la etiqueta de “escritora angloindia”. Y eso que hablamos de una comunidad de escritores de mucha calidad (ahí podrían estar Vikram Seth, Salman Rushdie, Kiran Desai, Arundhati Roy o Aravind Adiga). Aunque estos autores indios huyen como alma que lleva el diablo de los pintoresquismos y de utilizar el exotismo como gancho (el premio Booker Tigre blanco, de Aravind Adiga, era un ejemplo canónico al respecto), ella insiste en huir de la clasificación:

**“Me resulta frustrante esa tendencia de agrupar segmentos de población, como inmigrantes indios o inmigrantes judíos. Sé que no son más que expresiones y palabras, pero pienso que la gente tiende a ver esos grupos como ‘otra gente’. Ellos son ‘el otro’ y de esa manera resulta más complicado ver los matices y las variedades. Yo he sido toda mi vida muy sensible a estas cosas y siempre me han irritado mucho. Aunque reconozco que escribo sobre indios en Estados Unidos, como escritora tengo muy claro que no represento a ningún grupo de gente. Tengo la esperanza de que, como mínimo, al escribir sobre esos personajes, pueda contribuir a prevenir esas generalizaciones”.**



## Los laberintos de la identidad

Lo que caracteriza la narrativa de Lahiri es su agudo análisis de cómo las identidades culturales, en este caso la de los indios emigrados a Occidente, ejercen sobre las personas efectos diferentes y a menudo inesperados. En *Tierra desacostumbrada*, la declaración de intenciones está hecha desde antes de la primera línea, en la cita de Nathaniel Hawthorne que da título al libro: “La naturaleza humana no dará fruto, al igual que la patata, una y otra vez, durante demasiadas generaciones, en la misma tierra agotada. Mis hijos han tenido otros lugares de nacimiento y, hasta donde alcance mi control sobre su fortuna, echarán raíces en tierra desacostumbrada”.

Las familias, parejas y personajes diversos que nos muestra Lahiri andan a vueltas con esa doble identidad: la heredada de sus padres y la adquirida en el nuevo país, que en realidad es la de su lugar de nacimiento. Pero, ¿cuál de las dos es la que ha de prevalecer? La gracia del asunto es que esa dualidad provoca algunos conflictos, dudas

y quebraderos de cabeza, pero casi siempre acaba resolviéndose en algún tipo de sincretismo que resulta enriquecedor. Vemos en *Tierra desacostumbrada* cómo se entrecruzan el cordero al curry y las hamburguesas, las kurtas de color turquesa y los pantalones vaqueros, pero de manera natural, sin convertirlo en un espectáculo de la diversidad. Las cuestiones de la integración cultural no están en los grandes alardes coloristas, sino en las pequeñas cosas, como esa leve duda que siente Hema en uno de los cuentos sobre si la educada y civilizada mediación de sus padres no convertía su



relación con Navin en una reformulación del matrimonio concertado a la manera tradicional india. Lo cierto es que Jhumpa Lahiri se siente muy norteamericana, pero a la vez muy orgullosa de ser hija de inmigrantes indios: “Cuando creces en tu infancia como un inmigrante tú ya vas a ser siempre –o al menos yo lo era– muy consciente de lo que quiere decir o ha de significar el haber sido arrancado de tus raíces o el arrancarte tú mismo de tus propias raíces”.



## La eficacia de lo sencillo

Cuando se le recuerda que algún crítico le había reprochado que su estilo era poco llamativo, ella lo toma como un cumplido:

“Es que a mí me gusta ser sencilla. La sencillez apela a mi propia naturaleza. Hay forma y hay fondo y nunca he sido una gran aficionada a la forma. Mi marido y yo siempre tenemos esta controversia, porque cuando vamos a comprar muebles él siempre se fija en sillas que son muy llamativas, bellas y originales.

Pero yo no quiero comprar una silla si no es confortable. No quiero sentarme y darme cuenta de que mi lenguaje únicamente es bello. Si lees a Nabokov, que me encanta, ves que el lenguaje es bello pero también construye la historia y forma parte de ella de manera integral. Así que en mi trabajo quiero alcanzar el ‘menos’, lograr la manera más simple”.

El secreto de su éxito está justamente ahí, en la sencillez con la que nos introduce en los vericuetos más complicados de la identidad.





La crítica la ha comparado con una miniaturista por su capacidad para describir con precisión un mundo pequeño mientras lo convierte en universal.



Tierra desacomumbrada

## Contexto histórico y social

Nos vamos a la Costa Este de Estados Unidos de la mano de la escritora hindú-norteamericana Jhumpa Lahiri (su verdadero nombre es Nilanjana Sudeshana) nacida en Londres en 1967 de padres bengalíes.

CURSO 2023-2024

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



Designado como mejor Libro del año 2008 por el periódico The New York Times "Tierra desacostumbrada" tuvo un gran éxito editorial y tanto la crítica como el público estadounidense lo elogiaron desde el principio. Logró colocarse en el primer lugar de las listas de venta y suma hasta la fecha más de 700.000 ejemplares vendidos en ese país.

Para entender mejor la novela, y aunque ya hayais empezado su lectura, vamos a situarla en su contexto histórico, en la época en la que se desarrolla y en los acontecimientos más significativos que tuvieron lugar.

## Contexto histórico:

La novela nos sitúa en **Estados Unidos** en la segunda mitad del siglo XX. Casi todos los relatos se desarrollan a partir de la década de los 70, siendo presidente Richard Nixon. Durante su mandato se terminó con la intervención estadounidense en la Guerra del Vietnam, se acabó el servicio militar obligatorio, se establecieron relaciones diplomáticas con China y se inició la **Détente** con la Unión Soviética.

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



**Détente** es un término francés que significa "aflojamiento" o "aligeramiento". En muchos textos históricos se traduce por "distensión". El término fue utilizado en política internacional desde principios de 1970. Comúnmente es aplicado a cualquier situación internacional en la cual determinadas naciones previamente hostiles, pero no involucradas en una guerra manifiesta, aminoran tensiones por medio de la diplomacia y de medidas que construyan la confianza. Sin embargo, el término se usa principalmente para referirse a la reducción de la tensión entre la Unión Soviética y los Estados Unidos en el proceso de deshielo de la Guerra fría, que tuvo lugar desde la caída del régimen nazi a finales de la década de los 40 hasta principios de los años 80).



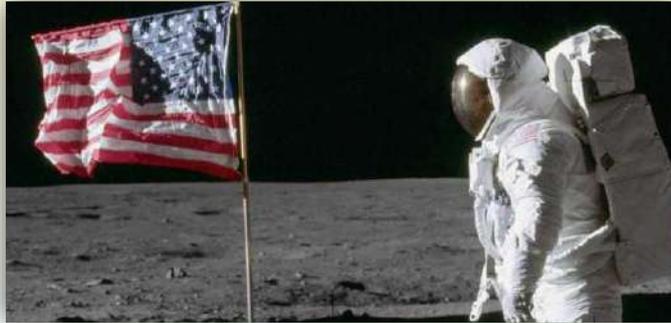
# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO C



Nixon presenció el alunizaje del Apolo 11 que terminó con la carrera espacial.

Sin embargo, a pesar del aplastante triunfo electoral en el 72, su mandato se vió perjudicado por la crisis del petróleo del 73 y más tarde, tuvo que dimitir a raíz del Escándalo Watergate.



Le sucedió por Gerald Ford que consiguió terminar definitivamente con la Guerra del Vietnam, aunque se encontró con el peor panorama económico desde la Gran Depresión del 29. Durante su mandato el país entró en recesión y hubo una creciente inflación.

A Ford le sucede Jimmy Carter del partido demócrata.

### Contexto social:

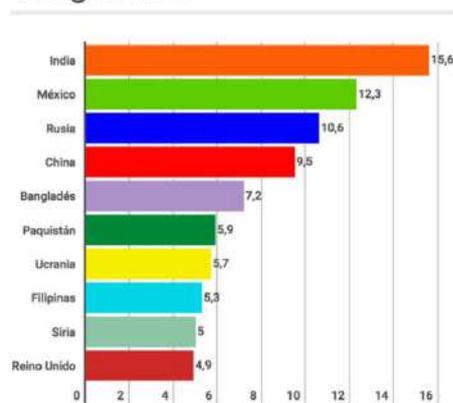
Las oleadas migratorias ininterrumpidas prácticamente desde su independencia han configurado el actual mapa cultural y étnico de Estados Unidos, donde se refleja que alrededor del 90% de la población del país es fruto de la inmigración.

Si repasamos un poco la historia de este país, observamos que hasta la Segunda Guerra Mundial el grueso de la migración era europeo, con algunas aportaciones puntuales de México, Canadá o China. Tras el conflicto, este patrón se modifica sustancialmente.

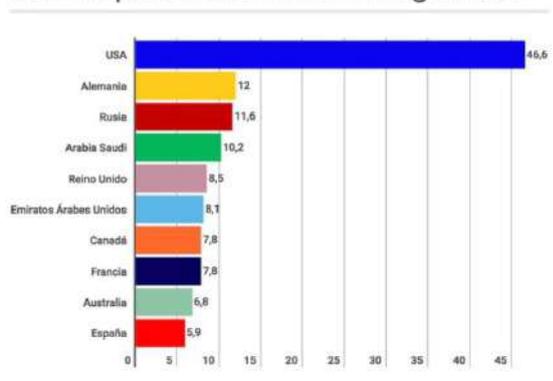
# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



Los 10 países con más emigrantes



Los 10 países con más inmigrantes



(Datos en millones de personas. Fuente: elaboración Infobae sobre datos ONU)

En total, en el mundo hay 244 millones de migrantes (41 por ciento más que en 2000). Según los datos del último International Migration Report de Naciones Unidas (del año 2015), los migrantes llegan en su mayoría de India (16 millones), México (12 millones), Rusia (11 millones) y China (10 millones).

A partir de los sesenta, México comienza a liderar la inmigración acompañado de otros países latinoamericanos como Cuba, Colombia o Argentina.

Es a **partir de los 70**, cuando el foco se traslada a Asia: la India, China y Filipinas, comienzan a ocupar los primeros puestos. Durante los 90 se sitúan a la cabeza del flujo migratorio, México y China. Este flujo continúa hasta la actualidad.



## Diáspora india:

Se calcula que a finales del siglo XX se produjo una reserva poblacional de cerca de 20 millones de migrantes hindúes que en conjunto se suelen denominar como "diáspora india". Esta cantidad de personas contempla a trabajadores no cualificados y cualificados que han salido de la India en los dos últimos siglos.

La gestación de la migración se empezó a producir tras la Segunda Guerra Mundial y tras la partición de India en 1947, que precedería a su independencia. En este momento se trasladaron muchos hindúes al Reino Unido por los lazos que todavía les unía.

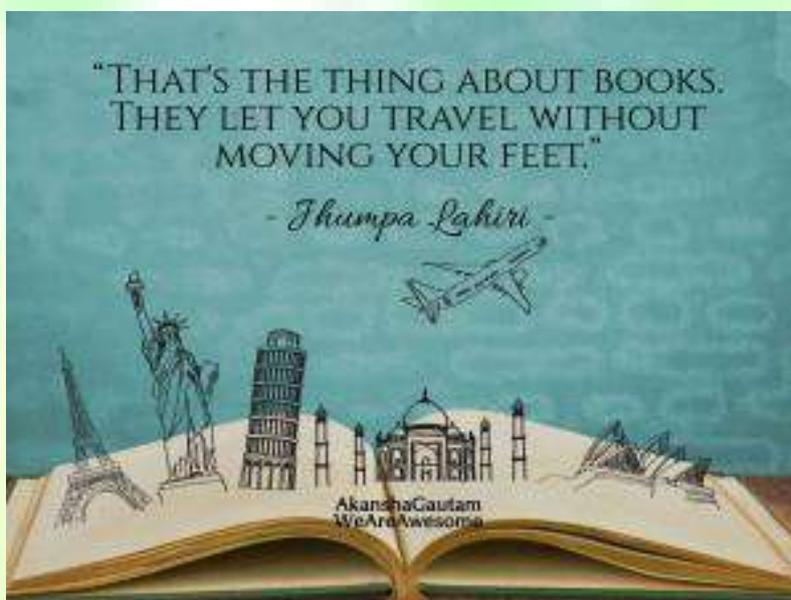
A mediados del siglo pasado, la mano de obra menos cualificada emigró hacia los países del Golfo en busca de trabajo al amparo del auge del petróleo en esa zona, en cambio, los más calificados se desplazaron hacia otros países más desarrollados del norte, provocando lo que hoy en día se denomina "fuga de cerebros", es decir, produjeron un éxodo de talento y altos niveles de preparación de forma masiva a países más desarrollados.

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



Estaban incluidos médicos, ingenieros, científicos, profesores, arquitectos, empresarios, entre otros. Tras haber comenzado como un goteo en los años 50, se elevó de forma importante a partir de mediados de los 60. Se concentraron principalmente en Estados Unidos, Canadá, Reino Unido y algunos países de Europa.

Hoy en día, en los países desarrollados, el centro de atracción de la migración de mano de obra cualificada de origen indio se conserva en Estados Unidos, a donde se trasladó el 80 % de la migración india con destino a países desarrollados, más de 3 millones de estadounidenses (1% de la población) procede de la India, de los cuales 150.000 lo hacen desde Bengala.



*Imagen tomada de Instagram [Blooming.Twig](#)*

CURSO 2023-2024

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



Para saber máis:

<http://www.que-leer.com/7828/jhumpa-lahiri-calcuta-londres-nueva-york.html>

<https://ciberclublectura.wordpress.com/category/ya-leimos/tierra-desacostumbrada/>

Biblioteca e Centro de Documentación da Muller “Rosalía de Castro” de Sta. Cruz  
Centro Cultural “As Torres”  
Rúa Emilia Pardo Bazán, 17  
Sta. Cruz - 15179 Liáns (Oleiros)  
Tlf. 981626338  
Blog : [bibliotecasoleiros.blogspot.com](http://bibliotecasoleiros.blogspot.com)  
E mail : [biblioteca.santacruz@oleiros.org](mailto:biblioteca.santacruz@oleiros.org)

CURSO 2023-2024

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



## Tierra desacostumbrada

Cuando "Delicadeza, elegancia y sensibilidad"  
se unen mediante un hilo invisible y surge una obra como esta.....

Hola, espero que os haya gustado el anterior post que os envié sobre el libro, que os haya servido de ayuda para situarnos en el contexto tanto histórico como social de la narración que pienso que es importante para entender algunos aspectos sobre todo en las relaciones sociales de los protagonistas.

CURSO 2023-2024

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO C



Como comenta la propia Lahiri en alguna entrevista, “las historias de este libro son totalmente inventadas, no se apoyan en una realidad concreta”, pero describe ambientes y situaciones que conoce porque las ha vivido en su propio entorno.

Todas las historias nos hablan de familias bengalíes que se marcharon de la India a mediados del siglo XX y se afincaron en Estados Unidos, concretamente en la Costa Este. Son familias que tienen en común no sólo su procedencia, sino el hecho de pertenecer a una élite cultural, todos trabajan en el mundo académico o en el científico. No emigraron por necesidad, sino para que sus hijos crecieran en un país con mayores posibilidades.

Los relatos cuentan historias cotidianas de sus vidas. Los temas son el amor, la rutina, la decepción, el dolor, la familia o la tradición, temas universales pero en el fondo es una búsqueda del amor y la felicidad sin importar donde vivas.

Los personajes de Lahiri están colocados en una encrucijada, obligados a afrontar momentos fundamentales en sus relaciones y navegar como pueden en aguas desconocidas, entre la inocencia y la experiencia, entre los dictados de la tradición familiar y la emancipación personal, con todo el impulso para reinventarse a sí mismos e intentar definirse personalmente en un mundo fragmentado.

Llama la atención que en todas las familias, los padres asentados en Estados Unidos, emprenden cada año un viaje a la India en las vacaciones de verano, como si se tratase de un ritual, con la intención de que sus hijos sigan sintiendo la pertenencia a un lugar y una cultura propia.

Sin embargo el tema del desarraigo está presente en toda la novela, uno de los personajes dice con sentimiento de nostalgia “pertenecen a ese lugar como yo nunca perteneceré a ninguno”.

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



Como estaréis comprobando la novela puede dividirse en dos partes, la primera parte abarcaría los cinco primeros relatos :

- Tierra desacostumbrada
- Cielo e infierno
- Una elección de alojamiento
- Sólo bondad
- No es asunto de nadie

La segunda parte :

Consta de tres cuentos, donde nos presenta a dos personajes, Hema y Kaushik, como nexo de unión y a lo largo de todos ellos nos relata sus encuentros y desencuentros hasta la madurez.

Ánimo!!!!, seguid leyendo, si es que aún no acabasteis, ya me comentareis si os está gustando, o si por el contrario os interesa muy poco el desarraigo de estas familias hindúes.

**Decidme  
que os interesa,  
por favor!!!!!!**



**CURSO 2023-2024**



## Jhumpa Lahiri: el triunfo del cuento



El inmenso talento literario de Jhumpa Lahiri (Londres, 1967) se basa en que es capaz de contar una y otra vez la misma historia, relatos de inmigrantes indios en la Costa Este de Estados Unidos, y que siempre sea diferente. La crítica la ha comparado con una miniaturista por su capacidad para describir con precisión un mundo pequeño mientras lo convierte en universal. Pero sus relatos son mucho más, se quedan flotando en la memoria durante horas, durante días porque, en el fondo, tocan los temas más importantes de la vida: el amor, la familia y la identidad.

Su último libro, **Tierra desacostumbrada**, que sale esta semana (**ojo! es un artículo antiguo**) en España editado por Salamandra, reúne ocho cuentos, aunque los tres últimos forman en realidad una pequeña novela, la historia de Hema y Kaushik. El relato arranca en su niñez, sigue en su juventud y acaba reuniéndolos en Roma cuando ella es una experta en el mundo clásico, que investiga la civilización etrusca, y él un fotógrafo de guerra a punto de colgar las cámaras. Estas cien páginas constituyen una joya literaria que genera constantes emociones en el lector. Su viaje a la ciudad toscana de Volterra, solitaria, herida, magnífica, llena de fantasmas etruscos, será algo muy difícil de olvidar para todos aquellos que recorran estas páginas.

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO C



Por su primer libro, **El intérprete de emociones**, recibió el Premio Pulitzer a la mejor obra de ficción cuando acababa de cumplir 32 años. Fue un galardón sorprendente, que Jhumpa Lahiri vivió con una mezcla de ilusión e incredulidad. Luego escribió una novela, **El buen nombre**, que relata la historia de una familia india desde que emigra a Estados Unidos hasta que sus hijos crecen ya convertidos en ciudadanos del nuevo mundo. El libro fue llevado al cine por la realizadora india Mira Nair en 2006. Con **Tierra desacostumbrada** -título tomado de Nathaniel Hawthorne-, regresa a sus temas eternos, al mundo de los pequeños dramas familiares, de los indios que luchan toda su vida por adaptarse a un mundo nuevo, a las historias de amor cansadas, a lo nunca dicho que pesa mucho más que lo dicho. Es una lectura absorbente, llena de sorpresas.

**La entrevista (en un viaje organizado por Salamandra)** tiene lugar en la casa de Lahiri en Brooklyn. Fuera cae una intensa nevada, aunque la luz se cuele desde el jardín. La escritora, tímida, guapa, está casada con un periodista guatemalteco, Alberto Vourvoulias-Bush, director de La Prensa, el diario en español más importante de Nueva York. Tienen dos hijos cuyas risas lejanas acompañan la conversación. Nació en Londres de padres indios, aunque se trasladaron a Rhode Island cuando era una niña y creció en Kingston. Sus hijos son una mezcla de culturas que viven en el barrio de Nueva York que simboliza precisamente ese mundo en el que la identidad cultural se diluye. Y, sí, podría ser tal vez uno de sus personajes, aunque la diferencia es que sus libros están llenos de historias de amor tristes (a veces parecen variaciones sobre la frase con la que arranca Anna Karenina: "Todas las familias felices se parecen, las desdichadas lo son cada una a su modo"), mientras que su casa, su mirada, exhalan tranquilidad y felicidad.



CURSO 2023-2024



## Entrevista con Jhumpa Lahiri



### ¿Por qué sus historias de amor son siempre tan tristes?

Son más interesantes. Como escritora, no me interesan las historias de amor felices. Creo que es algo en lo que se fijan muchos otros escritores que también han reflexionado sobre ello, sobre todas las formas en que las cosas pueden ir mal, sobre todas las formas en que algo puede fracasar, en que podemos sufrir una decepción. Es algo a lo que se ha enfrentado siempre la literatura: no creo que necesitemos los libros para enseñarnos a ser felices. Nos dirigimos a ellos para entender la parte más difícil de la vida.

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO C



**"Su vida no era feliz pero tampoco infeliz", dice de uno de sus personajes femeninos para definir su matrimonio. Muchas de sus mujeres viven en esa especie de limbo, en esa resignación que empieza con las bodas arregladas. ¿Sigue habiendo tantos matrimonios de ese tipo en la comunidad india de Estados Unidos?**

No creo que mis cuentos reflejen nada más allá de la propia literatura. Supongo que estoy interesada en narrar diferentes formas de matrimonio y la idea de felicidad frente a la infelicidad, algo románticamente inspirado frente a algo más tradicional, un acto social, como son los matrimonios arreglados. Es algo que me ha interesado porque toda mi vida he visto ese tipo de matrimonios y veo que ambos pueden ser felices o infelices.

**Al leer sus cuentos uno tiene la impresión de que siempre cuenta la misma historia, pero que es siempre diferente. ¿Está usted de acuerdo?**

Sí, creo que estoy de acuerdo. Escribo siempre sobre un cierto mundo, un cierto tipo de personajes. No creo que escriba siempre la misma historia, porque hay diferentes pulsiones y luchas en cada una de ellas. A veces es la familia, otras veces son asuntos personales. Es algo que les ocurre a muchos escritores, a muchos pintores, que reflejan una y otra vez la misma montaña, el mismo río, el mismo jardín, la misma catedral y la dibujan constantemente. Es verdad que observo siempre el mismo tipo de situaciones y personajes pero siempre encuentro cosas nuevas. Si dejase de encontrar esa mirada renovada, seguramente cambiaría de temas. Pero puede ser infinito.

**¿Qué parte de sus historias está basada en hechos reales y qué parte es inventada?**

Realmente, nada de lo que cuento ha ocurrido de verdad, aparte de unos detalles de un relato de mi primer libro que describen la llegada de mi padre a Estados Unidos. Tal vez haya pequeñas cosas que hayan ocurrido y que he reconstruido de forma diferente.

Las historias de este libro son completamente inventadas, no se apoyan en una realidad concreta.

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO C



**Todas sus historias gravitan en torno a tres temas: familia, amor e identidad. ¿Está usted de acuerdo?**

Sí, creo que es justo. Familia, amor, identidad, tal vez pertenecer a un lugar son temas esenciales para mí. Me siento agradecida por haber encontrado algo sobre lo que escribir, que haya cosas que me interesen, que me parezcan un desafío. Eso es lo principal. Creo que analizar las relaciones humanas es algo que la literatura puede hacer de una forma que otras artes no pueden conseguir con la misma intimidad. La pintura, la música, la danza nos pueden llevar a otros lugares, consiguen abrir nuestros ojos de una manera concreta, pero la literatura tiene la ventaja de que logra entrar en la mente de personajes imaginarios, y relacionarnos con otros, y el lector comparte esos estados de ánimo. Entrar en la vida de esa gente es un viaje extraordinario, más que el cine, porque realmente accedes a la conciencia de los personajes, al misterio de las vidas, cómo nos vemos, cómo nos ven los demás.



**Sus libros giran una y otra vez en torno a las migraciones y la identidad. ¿Cree que estos temas son los que definen el siglo XX?**

No creo que definan sólo el siglo XX. Definen a la humanidad. Lo que más me interesó de los etruscos es que vienen de otros lugares. Toda la historia de Estados Unidos es una historia de migraciones. En el siglo XX se convirtió en algo más radical, más común. Porque es mucho más fácil moverse, subirse a un avión, ir a otro lugar. La noción de familia se ha diluido en muchas partes del mundo. Las circunstancias históricas y políticas han aumentado la necesidad de que la gente se mueva. Más que nunca hemos migrado a otros lugares. Y eso me interesa

mucho: la noción de gente, de identidad, de sus casas, de dónde vienen y adónde creen que pertenecen, su realidad.

**¿Por eso muchos de sus personajes luchan una y otra vez con su identidad, se debaten entre su identidad personal y su identidad colectiva?**

Sí, es cierto. Creo que es algo que nos ocurre a todos, en mayor o menor medida. Tal vez es más agudo en una persona como yo: no he nacido con

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO C



una idea obvia de pertenencia a un lugar. Es una cosa básica. Creo que es muy importante tener un sentido de dónde pertenecemos y algunos de mis personajes han nacido con esa carencia y tratan de rellenarla.

### **También su literatura está marcada por la presencia de la familia. ¿Sigue siendo muy importante en la sociedad india?**

La noción de familia es mucho más estrecha en la sociedad india que en Estados Unidos: no creces y te vas a los 18 años y vuelves una o dos veces al año. Ayer volvía de Washington y nevaba, y mi madre me llamó para ver si había llegado bien. Tengo 42 años, pero para ella tengo la misma edad que mis hijos. La ansiedad, el amor, la preocupación ... Según iban creciendo mis amigos, sus familias desaparecían de sus vidas. Mi marido, que es guatemalteco, tiene la misma relación con sus padres que yo. No he tenido que explicárselo a él, ni él ha tenido que explicármelo a mí, aunque venimos de mundos muy diferentes. Creo que aquí es muy desconcertante. Y los padres inmigrantes dejan atrás su extensa familia y cuando llegan aquí, en la otra parte del mundo, sus hijos son toda su familia.



### **La comida también es muy importante como signo de identidad para sus personajes.**

Es muy importante, mucho más para los padres que para los hijos. Los padres siempre están buscando la comida que consideran normal y buena, los hijos están menos atados a esas tradiciones. La comida forma parte de todo eso de lo

que hablamos, es la forma obvia que reúne a la familia, es lo que la define. Es divertido para mí porque Estados Unidos parece haber descubierto por fin la importancia de la comida y es algo que en mi familia siempre ha sido obvio. En el mundo del que vengo, no hay muchos afectos abiertos, no hay abrazos, ni besos, pero la comida es una de esas cosas que sigue siendo una expresión de amor y conexión entre los miembros de una familia.

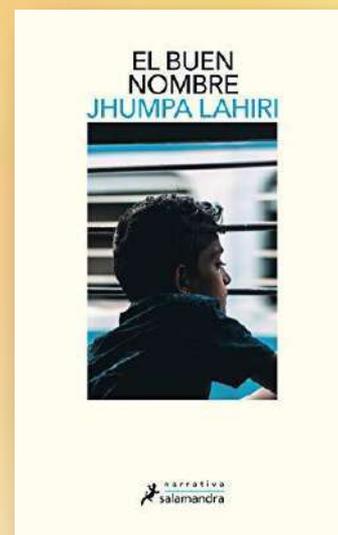


# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



**A veces en sus libros creo que la familia es una bendición y en otros es casi una condena. ¿Cree usted que sus personajes se mueven siempre entre esos dos conceptos?**

Creo que es las dos cosas, una bendición y una condena. Algunos de los personajes son muy radicales en su alejamiento de la familia, pero es una excepción. La mayoría se sienten limitados por su familia, sobre todo los de segunda generación, porque para ellos crecer es alejarse de algunas de las cosas que representan. Creo que en *El buen nombre* es donde estudié esto más a fondo, al narrar cómo Gógol pasa de tener una relación muy estrecha con su familia a tratar de buscar un lugar sin sus padres. Creo que es algo que todos tenemos que hacer como personas. La familia es una bendición, pero luego como adulto tienes que reinventar lo que significan todas esas cosas. La familia es algo muy dinámico, que cambia constantemente. Nunca es obvio lo que ocurre, incluso en una familia nuclear.



**¿No cree que su libro, sobre todo las tres historias finales, representa una reflexión sobre el destino?**

En cierta medida, supongo, no estaba pensando a fondo en ello cuando lo escribí. Son cosas abstractas y difíciles de verbalizar, incluso cuando estoy pensando en ellas de manera inconsciente. Pero en ese caso, no tenía la intención de escribir sobre eso. Para mí era importante hablar de personajes que no pueden huir de sí mismos. Pensaba en desarrollar la historia de unos personajes desde su infancia y en cómo el personaje de él, Kaushik, se convierte en una persona que no quiere raíces, ni una familia, mientras que Hema busca una vida más segura, si algo puede considerarse seguro en la vida, una cierta estabilidad.

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



## ¿Por qué eligió Volterra y los paisajes etruscos para desarrollar esta relación?

Sabía que una parte de la historia transcurriría en Roma y pensé que debían irse a algún lado el fin de semana. Y, dado que sólo había ido una vez a la Toscana, pregunté a una amiga que va muy a menudo, le dije que tenía esa pareja, y me dio una serie de sugerencias y al final me dijo: "Si quieres un lugar que sea un poco más remoto y con no tantos turistas y muy tranquilo en invierno, elige Volterra". Una vez que empecé a leer sobre esta ciudad llegué a D. H. Lawrence y sus *Atardeceres etruscos* y eso me lanzó a descubrir el mundo etrusco e hice que Hema estuviese interesada en esa cultura. Pero, cuanto más pienso en ello, más me gusta esa parte del libro, muchas de sus creencias, de que el viaje sea una metáfora de la vida, las urnas funerarias, todo me pareció apasionante.



Porque en el fondo mis historias están llenas de viajes de un lado a otro, de India a Estados Unidos. Me pareció muy interesante esa síntesis entre el viaje de la vida y el viaje hacia la muerte y me di cuenta de que la historia que relataba en el fondo hablaba de ello.

**En sus libros siempre es muy importante lo que sus personajes no dicen o no se atreven a decirse.**

**¿Cree que ése es un factor importante en la vida, la falta de comunicación?**

He escrito de esto durante largo tiempo: es la verdad, incluso en las relaciones más íntimas, matrimonio o amor, nunca se dice todo. Todos tenemos una vida interior, una vida privada. No es posible decir siempre lo que sientes o lo que piensas. Para mí, las cosas que no se dicen entre personas muy cercanas son muy interesantes y mucho más como narradora. Porque allí es donde los personajes descubren cosas.

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



**Uno de sus personajes dice en un momento dado: "Pertenece a ese lugar como yo nunca perteneceré a ninguno". ¿Cree que es algo que define muchos de sus relatos?**

Algunos de mis personajes sí están marcados por ese sentimiento, por esa necesidad de pertenecer a un lugar que puedan llamar su casa. Para ellos la vida está tan fracturada que no pueden llamar hogar a ningún lugar, y es una diferencia enorme entre una ciudad pequeña y remota y cercana y antigua en la que seguramente crecieron con la experiencia que se puede tener en una ciudad de Estados Unidos, que es un país tan joven. Acabo de volver de ver a mi hermana, en el sur de Estados Unidos, en Alabama, donde nunca había estado. Y sentí que tienen más sentido de pertenencia a una población, desde por lo menos cien años, y era interesante compararlo incluso con el lugar donde crecí, Rhode Island, que es muy provinciano, pero a la vez había apellidos de todos los países en mi clase: irlandeses, polacos, judíos, italianos, franceses, indios... Nunca sentí que hubiese una población específica. La primera vez que fui a Italia recuerdo que me chocó esa sensación de continuidad, me pareció a la vez extraña y atrayente.

***La naturaleza humana no dará fruto, al igual que la patata, si se planta una y otra vez, durante demasiadas generaciones en la misma tierra agotada. Mis hijos han tenido otros lugares de nacimiento y, hasta donde alcance mi control sobre su fortuna, echarán raíces en **tierra desacostumbrada**. ([Nathaniel Hawthorne](#) )***

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



**¿Siente que su familia es realmente muy significativa de lo que representa el siglo XX?**

Sí, el mundo es así, aunque haya gente a la que le da miedo, porque ven como una amenaza que se diluye su sentido de pertenencia, de compromiso con un lugar.

**Por muy dura que sea la vida en el país al que llega, la gente sigue emigrando y emigrando, y no hablo de gente que huye de la pobreza o de la guerra, sino de clase media. ¿Por qué?**

Aunque sea muy difícil, hay algo de honor, de ambición, de sentimiento, de orgullo y prestigio para la familia que se queda detrás, es un símbolo. No creo que sea una elección fácil y es muy duro. Por eso les cuesta tanto hacerse a la vida en Estados Unidos, muchas veces se preguntan si tomaron la decisión adecuada, qué hacen allí, si es un lugar para educar a la familia. Y es algo que veo en amigos de mi edad, que han hecho lo que hicieron mis padres, amigos de España, de Suráfrica, que tomaron la misma elección que mi familia, no fueron obligados a emigrar por una hambruna, una guerra o una persecución. Y tienen muchas dudas.

En septiembre del 2017, concedió una [entrevista al Diario El País](#) donde explicaba que ha vuelto a cambiar de vida, se marchó de Nueva York, se afincó en Roma, ha dejado de escribir en inglés y ya ha publicado dos ensayos en italiano. Además da clases en la Universidad de Princeton, que es de donde obtiene actualmente sus ingresos. La transformación constante, asegura, se ha convertido en su verdadero refugio, ya que para ella no hay otra manera de entender la vida.

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



**El presidente Barack Obama otorgó la Medalla Nacional de Humanidades 2014 a Jhumpa Lahiri durante una ceremonia en la Casa Blanca, en Washington, D.C. el 10 de septiembre de 2015**



# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



Y...para terminar algo sobre la novela:

Como comenta la propia Lahiri «*las historias de este libro son totalmente inventadas, no se apoyan en una realidad concreta*», pero describe ambientes y situaciones que conoce porque las ha vivido en su propio entorno. Todas las historias de este libro se refieren a familias bengalíes que se marcharon de la India a mediados del siglo XX y se afincaron en Estados Unidos, concretamente en la Costa Este. Son familias que tienen en común no solo su procedencia, sino el hecho de pertenecer a una élite cultural, trabajan en el mundo académico o en el científico. No emigraron por necesidad, sino para que sus hijos crecieran en un país con mayores posibilidades.

Los relatos cuentan historias cotidianas de sus vidas. Los temas son el amor, la rutina, la decepción, el dolor, la familia o la tradición.

Temas universales.

La búsqueda de la individualidad a pesar del peso de la familia, las raíces. En todos ellos hay una búsqueda, al fin, del amor y la felicidad

Lahiri coloca a sus personajes en una encrucijada, donde se ven obligados a afrontar momentos fundamentales en sus relaciones y navegar como pueden en aguas desconocidas, entre la inocencia y la experiencia, entre los dictados de la remota tradición familiar y la emancipación personal, entre el impulso de reinventarse a sí mismos y definir su identidad en un mundo fragmentado.

## TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



Otro hecho común en todos los relatos es que los padres, una vez en Estados Unidos, emprenden un viaje todos los años a la India, como si fuese un ritual, para que sus hijos sigan sintiendo la pertenencia a un lugar y a una cultura propia. Pero en todos ellos se observa que esto es muy difícil de mantener, y en cuanto crean sus propias familias, establecen otros círculos de amigos y la India les queda cada vez más lejana y desconocida. Siguen con sus tradiciones, creencias, pero transformadas a su nueva realidad.



El tema del *desarraigo* está latente a lo largo de toda la novela, uno de sus personajes dice con sentimiento de nostalgia «*pertenecen a ese lugar como yo nunca perteneceré a ninguno*», tienen la necesidad de pertenecer a un lugar que puedan llamar su hogar.

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



"Pertenece a ese lugar  
como yo nunca  
pertenece a ninguno"

El libro tiene dos partes bien  
diferenciadas...

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ

## GRUPO C



### Primera parte:

- «*Tierra desacostumbrada*»: refleja de forma minuciosa como la noción de familia es mucho más estrecha en la sociedad india que en la de EEUU.
- «*Cielo e infierno*»: se adentra de nuevo en la comunidad bengalí, como se ayudan unos a otros. El concepto de amistad y familia están aquí tan unidos, que a veces son difíciles de distinguir y reconocer.
- «*Una elección de alojamiento*»: una boda sirve de excusa para contarnos un relato sobre la vida matrimonial, el desgaste de los años en la relación, la tradición y la pérdida de cierta parte de la identidad de los protagonistas.
- «*Sólo bondad*»: se adentra en la familia, en el peso de los lazos familiares y en el sentimiento de culpa.
- «*No es asunto de nadie*»: cuestiona los matrimonios concertados y el papel de la mujer india en la sociedad.

### Segunda parte:

Consta de tres cuentos, donde nos presenta a dos personajes, Hema y Kaushik, como nexo de unión y a lo largo de toda esta parte nos relata sus encuentros y desencuentros hasta la madurez. El relato arranca en su niñez, sigue en su juventud y acaba reuniéndolos en Roma cuando ella es una experta en el mundo clásico, que investiga la civilización etrusca, y él un fotógrafo de guerra a punto de colgar las cámaras. Estas cien páginas constituyen una joya literaria que genera constantes emociones en el lector.



## TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



Su viaje a la ciudad toscana de Volterra, solitaria, herida, magnífica, llena de fantasmas etruscos, será algo muy difícil de olvidar para todos aquellos que recorran estas páginas.

**Y ...hacemos un inciso  
para conocer.....**



# Volterra

Es un municipio y ciudad de la provincia de Pisa, en la región de la Toscana (Italia).

Está considerada como un santuario viviente de la arquitectura y del arte de los distintos períodos etruscos, romanos, medievales y renacentistas



CURSO 2023-2024

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



## ETRUSCOS, EDAD MEDIA Y CREPÚSCULO

Durante los siglos V y IV a.C. Volterra se convirtió en *lucumonia*, una de las doce grandes ciudades-estado que constituyeron, según la tradición, la dodecápolis etrusca. La *crème de la crème* de Etruria, vamos. Parece que *Velathri*, la **Volterra etrusca**, llegó a tener ¡25.000 habitantes! Nada mal para la época, ¿no?

Todavía hoy se conserva parte de ese trazado etrusco en la ciudad, además de muchas piezas arqueológicas en su museo.



# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



**Volterra** ha sido siempre conocida por su pasado etrusco.

También posee un **casco histórico medieval toscano perfecto**: un conjunto muy bien conservado con sus murallas, sus callejuelas, sus arcos y su barrio de artesanos del alabastro, todo ello situado en lo alto de una colina y rodeado por un paisaje precioso.

Pero la fama mundial le ha llegado en el siglo XXI y ha sido gracias a... iunos **vampiros!** Sí, por culpa o por mérito del éxito de la **saga de Crepúsculo –Twilight–**, Volterra se ha convertido en la patria de los vampiros, o por lo menos de su versión para adolescentes. Aquí es donde la escritora, Stephenie Meyer, ubica la cuna de la “realeza” de los chupasangre, nada menos. Se trata de los **Volturi**, quienes han controlado secretamente la ciudad desde los tiempos de los etruscos.



# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



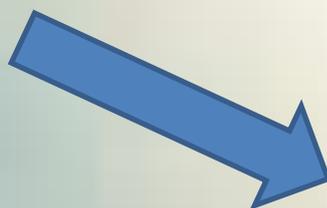
## Por último.....

os doy una serie de etiquetas (utilizando un símil propio de redes sociales) para que las trabajaseis en relación a esta novela :

exilio, familia, identidad, amor, mujer, raíces, soledad, desarraigo, enfermedad, raíces ....ah y si vosotros quereis podeis añadir más para el debate.

Hasta el martes que podremos dar todo@s nuestras conclusiones sobre el libro.....

SIGUE.....

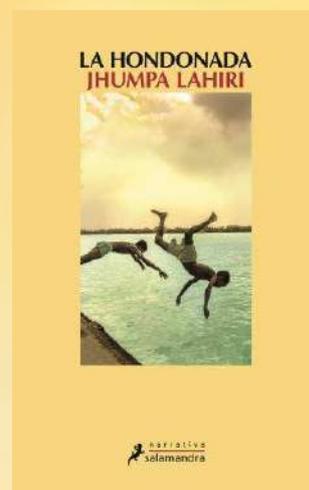
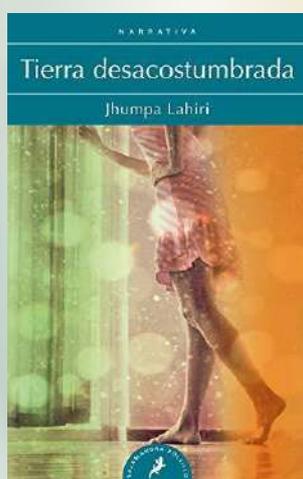
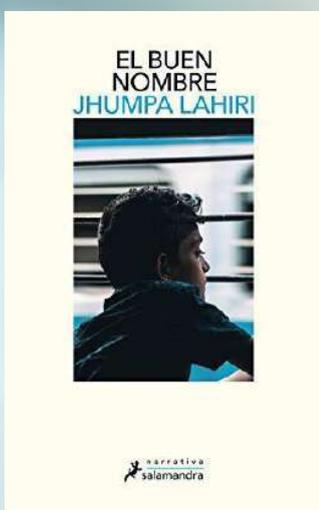


CURSO 2023-2024

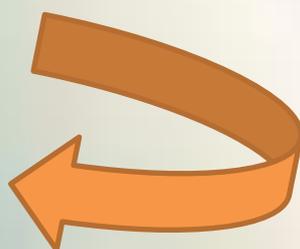
# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



Libros de **Jhumpa Lahiri** que puedes encontrar en las bibliotecas de Oleiros



DVD basado en el libro del mismo título



CURSO 2023-2024

# TERTULIAS LITERARIAS SANTA CRUZ GRUPO C



Para Saber máis:

<https://www.epe.es/es/cultura/20230528/entrevista-jhumpa-lahiri-nuevo-libro-cuentos-romanos-87889373>

[Tierra desacostumbrada – Club virtual de lectura \(wordpress.com\)](https://loqueleimos.com/2015/03/tierra-desacostumbrada-club-virtual-de-lectura-wordpress-com/)

<https://loqueleimos.com/2015/03/tierra-desacostumbrada-jhumpa-lahiri/>

<https://www.alamy.es/imagenes/jhumpa-lahiri-author.html?sortBy=relevant>

Biblioteca e Centro de Documentación da Muller “Rosalía de Castro” de Sta. Cruz

Centro Cultural “As Torres”

Rúa Emilia Pardo Bazán, 17

Sta. Cruz - 15179 Liáns (Oleiros)

Tlf. 981626338

Blog : [bibliotecasoleiros.blogspot.com](http://bibliotecasoleiros.blogspot.com)

E mail : [biblioteca.santacruz@oleiros.org](mailto:biblioteca.santacruz@oleiros.org)

CURSO 2023-2024